

ROUTES

Résumé de la Pièce

Les acteurs rassemblent l'audience du village pour écouter leur histoire.

Nous visitons leur village punjabi en sons et en images: des femmes qui vont au puit, traient les vaches, font les courses et la cuisine; le prêteur sur gages, le forgeron, le garçon de thé, le barbier, le marchand à l'étal; le temple, et les champs où les hommes rentrent la récolte.

Nous faisons la connaissance de la famille de Quatar. On le voit apprendre à cultiver ses champs pour prendre la suite des travaux lorsque son père tombe malade.

Sa mère veut lui trouver une épouse. Elle vieillit et voudrait quelqu'un pour l'aider à faire le ménage. Elle connaît une belle jeune fille au village voisin qui rendra Quatar heureux.

Le fils est d'accord, mais sait qu'il doit d'abord faire des travaux dans la maison afin de la rendre plus convenable pour une épouse. Il va voir le prêteur sur gages et en emprunte assez pour refaire le toit et le plancher. Il remboursera le prêteur avec la récolte de ses champs.

La mère se rend au village voisin, rencontre le père de la future mariée, et tous deux se mettent d'accord sur le dot.

On prépare les futurs époux et la noce est célébrée. L'épouse est amenée à sa nouvelle demeure où elle aide sa belle-mère.

Le prêteur rend visite au mari dans son champs. Il veut être remboursé au plus vite. Il repart avec l'assurance qu'il sera remboursé après la récolte.

Quatar rentre chez lui et discute avec confiance de la récolte et du remboursement de ses dettes.

Mais après deux années successives de mauvaises récoltes il est incapable de rembourser le prêteur. Celui refuse d'attendre plus longtemps et réclame les terres de Quatar.

Quatar rentre chez lui et annonce la nouvelle à sa mère, sa femme et ses deux enfants. Sa mère est furieuse: la terre appartient à la famille depuis des générations. L'épouse offre ses bijoux en caution, mais Quatar sait bien que ça ne sera pas suffisant. Ils sont tous au désespoir.

Puis le journal annonce une nouvelle. On offre aux Indiens la possibilité de voyager en Angleterre où il y a du travail.

Quatar rêve de devenir riche en Angleterre, et de pouvoir racheter sa terre en Inde. Sa mère et sa femme aussi seront riches et auront des servants à leur disposition. Il retournera au village en homme riche et respecté.

Le rêve finit, et il court annoncer à sa mère et son épouse ses projets d'aller chercher du travail en Angleterre. Tout le monde est bouleversé mais accepte l'idée comme une solution possible à leurs problèmes.

Quatar a maintenant besoin d'argent pour son billet pour l'Angleterre. Sa mère lui conseille d'emprunter l'argent du prêteur. Sa femme lui donne ses bijoux de mariage en caution pour le prêteur.

Le prêteur accepte les bijoux, mais exige un taux d'intérêt plus élevé sur l'emprunt pour le voyage en Angleterre.

Quatar dit adieu à sa femme et à sa mère. Il prend la charrette, puis le train jusqu'à Delhi où il s'occupe de son bon de travail, son passeport et son billet. Puis il s'envole vers l'Angleterre.

Un ami l'attend à Londres et l'emmène chez lui, lui offre un logement et lui trouve du travail dans une fonderie. Ils se relaient pour travailler et dormir.

Quand Quatar reçoit sa paie il l'envoie à sa femme. Elle écrit pour le remercier et on entend par sa chanson combien il lui manque.

Quatar envoie maintenant de l'argent pour que sa femme et ses enfants le rejoignent en Angleterre.

L'épouse informe sa belle-mère que Quatar va bien et qu'il a envoyé de l'argent. Elle est bouleversée d'apprendre que cet argent va servir à leur voyage et ne veut pas perdre ses petits-enfants. L'épouse lui dit qu'une fois qu'ils seront installés ils la feront venir, mais elle dit qu'elle est trop vieille pour voyager.

L'épouse arrive en Angleterre où elle retrouve son mari. Après quatre ans de séparation elle est gênée avec lui et surprise aussi de voir qu'il s'occupe parfaitement bien de lui-même. Il est fier de la maison qu'il a achetée au moyen de son travail, mais sa femme se sent complètement étrangère.

Quatar amène les enfants à l'école, et l'épouse éclate en sanglots et exprime sa tristesse et sa crainte d'être seule dans un pays étranger où elle ne connaît personne. Sa maison lui manque.

Une voisine indienne vient la voir, lui montre comment marchent le chauffage et la cuisinière et promet de lui montrer les environs. L'épouse est rassurée et se met au travail.

L'épouse est en train de passer l'aspirateur gaiement quand son fils Sevva arrive de l'école en pleurant, suivi de Mita, sa soeur aînée, également en larmes. Il est triste parce que personne ne le comprend et il ne sait pas parler anglais. Mita dit qu'on s'est moqué d'eux à l'école et qu'on les a appelé "Pakkis".

Quatar arrive et les encourage à persévérer et à apprendre l'anglais.

Les enfants partent en courant jouer dans la rue et se lient d'amitié avec les enfants du quartier. Un garçon blanc, Tom, joue avec eux à la marelle et ils l'invitent chez eux. Leur mère lui offre du Coca Cola et des samosas. Elle est ravie que Sevva ait un ami.

Sevva est tout excité à l'idée de revoir Tom à l'école le lendemain, mais il est déçu. Tom est devenu hostile. Sa mère lui a dit de ne plus aller avec Sevva parce qu'il est différent. Il veut changer de pupitre.

Sevva retourne en courant chez sa mère. Celle-ci est très triste. Elle veut se plaindre à l'instituteur mais le petit garçon lui dit qu'il ne peut rien faire pour empêcher les brimades. Quatar rentre et sa femme lui dit d'appeler la Police. Il répond que cela ne servirait à rien sinon à créer du trouble, et qu'il vaudrait mieux que Sevva ignore les insultes. Sevva se sent en colère et impotent. Il quitte la maison en colère.

Les parents ne savent plus que faire. La mère veut retourner en Inde, mais le père insiste qu'ils doivent construire leur vie ici.

Cependant, il accepte que sa femme ramène Mita, leur fille, au village au Punjab pour voir sa grand'mère et pour qu'elle comprenne un peu ses racines. Cette visite est utile à toutes les deux. Mita finit ses études et ses parents sont fiers d'elle.

Sevva est un problème pour ses parents. Il rejette sa culture et refuse de respecter ses parents. Ils se querellent et son père le met à la porte.

Quatar est maintenant vieux et malade. Mita s'occupe toujours de ses parents mais doit aussi s'occuper de sa propre famille. Elle les laisse en train de regarder un film indien et de se souvenir de leur passé. Ils sont maintenant installé et considère leur nouvelle vie de façon positive.

La mère mentionne Sevva et dit combien elle est triste qu'il soit parti, mais Quatar se met en colère. Il ne veut plus jamais

entendre le nom de Sevva.

On frappe à la porte et Sevva entre, accompagné de sa jeune femme indienne et d'un enfant qu'ils n'ont jamais vu. Quatar oublie sa colère. Il accueille sa nouvelle belle-fille et lui montre une photo de Sevva quand il était un petit garçon en Inde. Il se reconcilie avec Sevva, au grand bonheur de sa femme.

* FIN *